

**Министерство науки и высшего образования
Российской Федерации
Министерство образования и науки Кыргызской Республики**

**Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
Кыргызско-Российский Славянский университет имени первого президента
Российской Федерации Б.Н. Ельцина**

Естественно-технический факультет

Кафедра Информационных и вычислительных технологий

**Фонд
оценочных средств**

по дисциплине «Информационные технологии в профессиональной
деятельности»

Уровень высшего образования
БАКАЛАВРИАТ
Направление подготовки
45.05.01 - РФ, 530003 - КР Перевод и переводоведение

Квалификация
бакалавр

Год набора 2024

Фонд оценочных средств предназначен для контроля знаний обучающихся по направлению подготовки 45.05.01 - РФ, 530003 - КР Перевод и переводоведение по дисциплине « Информационные технологии в профессиональной деятельности».

Фонд оценочных средств рассмотрен и утвержден на заседании кафедры Информационных и вычислительных технологий, протокол №1 от 01.09.24

Заведующий кафедрой
д.т.н., проф.



Н.М. Лыченко

Исполнитель (разработчик):

к.ф.-м.н., доцент, Евтушенко Анна Ивановна



СОГЛАСОВАНО:
и.о. декана



Н.М. Комарцов

Раздел 1. Перечень компетенций, с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины/практики

Формируемые компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Виды оценочных средств/ шифр раздела в данном документе
ОПК-4: Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	<u>Знать:</u> принцип работы современных информационных систем; принципы работы систем автоматизированного перевода, аннотирования и реферирования текстов, контент-анализ способы построения ментальных карт,	Блок А – задания репродуктивного уровня - Устный опрос - Контрольная работа - Тестирование
	<u>Уметь:</u> проводить средствами специализированных программ автоматическое аннотирование и реферирование текста, использовать электронные словари и системы автоматического перевода, проводить контент-анализ текстов, строить ментальные карты	Блок В – задания реконструктивного уровня - Практическая контрольная работа
	<u>Владеть:</u> навыками автоматического аннотирования и реферирования текстов проведения контент-анализа в программах TextAnalys и QDlite создания ментальных карт в программе MindMapple	Блок С – задания практико-ориентированного и/или исследовательского уровня - Практические задания

Раздел 2. Технологическая карта дисциплины

Курс 2 , семестр 4, Количество ЗЕ -2, Отчетность – зачет с оценкой

Название модулей дисциплины согласно РПД	Контроль	Форма контроля	зачетный минимум	зачетный максимум	график контроля
Модуль 1					
Ментальные карты. Сканирование и распознавание текста.Дополнительные возможности Word	Текущий контроль	Посещаемость (за каждое пропущенное и неотработанное занятие снимается 0,5 балла), СРС по темам: Ментальные карты, своя home-page	10	20	28
	Рубежный контроль	Сдача индивидуальных МК и home-page	12	20	
Модуль 2					
Компьютерный перевод. Реферирование. Фоносемантика и контент-анализ. Работа с картой и поиск информации в Интернете	Текущий контроль	Посещаемость (за каждое пропущенное и неотработанное занятие снимается 0,5 балла), СРС по темам: Сравнительная таблица on-line переводчиков, контент-анализ речей китайских лидеров	15	25	35
	Рубежный контроль	Сдача отчетов по темам модуля.	3	5	
ВСЕГО за семестр			40	70	
Промежуточный контроль (Зачет с оценкой)			20	30	
Семестровый рейтинг по дисциплине			60	100	

Раздел 3. Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки планируемых результатов обучения по дисциплине (оценочные средства)

Блок А

Вопросы для опроса

Модуль 1

1. К каким способам представления информации относятся ментальные карты?
2. Как реализуются связи понятий, идей, слов в МК?
3. Перечислите недостатки стандартных способов фиксации информации.
4. Назовите преимущества ментальных карт
5. Где бы Вы могли (хотели) использовать МК?
6. Что такое сканер?
7. Что является основными характеристиками сканера?
8. Какой тип сканера встречается наиболее часто?
9. Какой тип сканера может быть востребован в вашей профессиональной деятельности?
10. С помощью чего можно выполнять автоматический перевод текста ?
11. Какие два уровня имеет каждая фраза любого языка ?
12. Как можно охарактеризовать современный этап машинного перевода?

13. Как строятся современные словари для автоматического перевода (что является в них основой)
14. Какими в идеале должны быть словари для автоматического перевода?
15. В чем главное отличие ручного перевода от машинного?
16. Перечислите основные возможности современного машинного перевода
17. Укажите основные на сегодня стимулы к развитию работ по МП
18. Укажите основные недостатки современных систем МП
19. Как МП справляется с языковой неоднозначностью?
20. От чего зависит качество машинного перевода?

Модуль 2

1. Как вы думаете, используются ли технологии Text Mining в системе Антиплагиат, и если да, то какие? /Для ответа можно использовать Интернет /
2. Чем кластеризация отличается от классификации? Что чему предшествует?
3. Что такое автоматическое реферирование?
4. Чем реферат отличается от аннотации? Дайте развернутый ответ.
5. Какие этапы выделяют при составлении реферата человеком?
6. Что понимают под смысловыми единицами текста?
7. Как вы понимаете термин «смысловые ориентиры»?
8. Что может быть смысловыми единицами в аннотации? В чем отличие от реферата?
9. Как человек выбирает из текста ключевые предложения, словосочетания и слова?
10. Какие 2 типа методов автоматического реферирования сегодня используются? Дайте им краткую характеристику.
11. Укажите основные принципы построения модели линейных весовых коэффициентов в системах квазиреферирования.
12. Какие подходы реализуются в глубинных методах автоматического реферирования?
13. Какие задачи призвано решать сегодня компьютерное реферирование?
14. С какой целью проводят контент-анализ?
15. Что является единицами анализа в данном методе? Приведите конкретные примеры.
16. Что умеет делать контент-анализ в области ваших профессиональных интересов?
17. Где впервые появились современные контент-аналитические исследования?
18. В каких областях сегодня контент-анализ находит наибольшее применение?

Блоки В и С

Практические задания

Практическая работа 1. Ментальные карты

Создание ментальных карт по шаблону.

Программа Mindmapple.

Создание индивидуальных МК

Практическая работа 2. Сканирование и распознавание документов

Программа ABBYFineReader

Распознавание документов формата PDF и DJVU

Практическая работа 3. Компьютерный перевод текстов

On-line сервисы для работы с китайским языком

Электронный словарь+ИИ

САТ технологии. Программа OmegaT

ИИ для проверки уровня китайского языка

Практическая работа 4. Дополнительные возможности Word

Задания по теме Word

Практическая работа 5. Компьютерное реферирование

Программы DynCat и TextAnalyze

Практическая работа 6. Фоносемантический и контент анализ

Программ Vaal-mini

Проведение контент анализа

Практическая работа 7. Работа с картой 2ГИС, поиск информации в Интернете

Построение маршрутов по заданным локациям

Составление сметы учебы в вузе другой страны

Составление сметы на отдых

Работа в нейросетях

Блок D (промежуточный контроль)

Вопросы для проверки уровня обученности ЗНАТЬ

1. К каким способам представления информации относятся ментальные карты?
2. Как реализуются связи понятий, идей, слов в МК?
3. Перечислите недостатки стандартных способов фиксации информации.
4. Назовите преимущества ментальных карт
5. Где бы Вы могли (хотели) использовать МК?
6. Что такое сканер?
7. Что является основными характеристиками сканера?
8. Какой тип сканера встречается наиболее часто?
9. Какой тип сканера может быть востребован в вашей профессиональной деятельности?
10. С помощью чего можно выполнять автоматический перевод текста ?
11. Какие два уровня имеет каждая фраза любого языка ?
12. Как можно охарактеризовать современный этап машинного перевода?
13. Как строятся современные словари для автоматического перевода (что является в них основой)
14. Какими в идеале должны быть словари для автоматического перевода?
15. В чем главное отличие ручного перевода от машинного?
16. Перечислите основные возможности современного машинного перевода
17. Укажите основные на сегодня стимулы к развитию работ по МП
18. Укажите основные недостатки современных систем МП
19. Как МП справляется с языковой неоднозначностью?
20. От чего зависит качество машинного перевода?
21. Как вы думаете, используются ли технологии Text Mining в системе Антиплагиат, и если да, то какие?
22. Чем кластеризация отличается от классификации? Что чему предшествует?
23. Что такое автоматическое реферирование?
24. Чем реферат отличается от аннотации? Дайте развернутый ответ.

25. Какие этапы выделяют при составлении реферата человеком?
26. Что понимают под смысловыми единицами текста?
27. Как вы понимаете термин «смысловые ориентиры»?
28. Что может быть смысловыми единицами в аннотации? В чем отличие от реферата?
29. Как человек выбирает из текста ключевые предложения, словосочетания и слова?
30. Какие 2 типа методов автоматического реферирования сегодня используются? Дайте им краткую характеристику.
31. Укажите основные принципы построения модели линейных весовых коэффициентов в системах квазиреферирования.
32. Какие подходы реализуются в глубинных методах автоматического реферирования?
33. Какие задачи призвано решать сегодня компьютерное реферирование?
34. С какой целью проводят контент-анализ?
35. Что является единицами анализа в данном методе? Приведите конкретные примеры.
36. Что умеет делать контент-анализ в области ваших профессиональных интересов?
37. Где впервые появились современные контент-аналитические исследования?
38. В каких областях сегодня контент-анализ находит наибольшее применение?

Задачи/задания для проверки уровня обученности УМЕТЬ и ВЛАДЕТЬ

1. Показать возможности работы в нейросетях
2. Рассчитать смету учебы/отдыха по заданным параметрам
3. Построить ментальную карту по указанным требованиям
4. Показать возможности оформления ментальных карт
5. Провести сканирование указанного документа
6. С помощью онлайн-сервисов перевести pdf-документ в формат Word
7. Перевести указанные тексты с помощью программ переводчиков
8. Провести автоматическое реферирование указанных текстов с помощью программы DynCat
9. Провести автоматическое реферирование указанных текстов с помощью программы TextAnalys
10. Провести контент анализ указанных текстов с помощью программы TextAnalys
11. Провести контент анализ указанных текстов с помощью программы QDLite.

Пример

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ № 1

1. Вопросы для проверки уровня обученности ЗНАТЬ
 - 1.1. Как можно охарактеризовать современный этап машинного перевода?
 - 1.2. . Что умеет делать контент-анализ в области ваших профессиональных интересов
2. Задания для проверки уровня обученности УМЕТЬ и ВЛАДЕТЬ
 - 2.1. Провести автоматическое реферирование указанных текстов с помощью программы DynCat

Раздел 4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Применяемые оценочные средства:

- Сдача практических и контрольных работ, прохождение тестирования на практических занятиях в соответствии с технологической картой дисциплины (текущая и рубежная аттестация)

- Письменный опрос по экзаменационным билетам (промежуточная аттестация - зачет с оценкой),

Все виды оценочных средств оцениваются в соответствии со шкалами оценивания.

Устный опрос на практических занятиях по отдельным темам проводится в течение всего периода обучения дисциплине. Результаты опроса учитываются при оценивании практических работ.

ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ УСТНОГО ОПРОСА

В рамках дисциплины «Дискретная математика» опрос проводится фронтальным методом в устной форме беседы с группой, сочетая его с повторением пройденной темы, как средство для закрепления знаний. Вопросы ставятся таким образом, чтобы ответ имел краткую форму, чтобы последующий вопрос был продолжением предыдущего, для того, чтобы раскрыть все вопросы изученной темы. В результате в активную умственную работу вовлекаются почти все студенты группы, оценка ставится всем участвующим в обсуждении в зависимости от активности каждого и правильности и глубины ответов.

(промежуточный контроль – «ЗНАТЬ»)

Отметкой (7-10- баллов) оценивается ответ, который показывает прочные знания теоретических основ текущей темы дисциплины, понимание и правильное применение терминологии, правильные ответы на 75-100% вопросов

Отметкой (5-7 баллов) оценивается ответ, который показывает знание теоретических основ текущей темы дисциплины, но неполное понимание и не всегда правильное применение терминологии, даны правильные ответы на 50-74% вопросов, в ответах допущено некоторое количество неточностей.

Отметкой (3-4 баллов) оценивается ответ, свидетельствующий о знакомстве с некоторыми теоретическими основами текущей темы дисциплины. Даны правильные ответы на 25-49% вопросов, допущены неточности и ошибки.

Отметкой (2 балла) оценивается ответ, обнаруживающий незнание теоретических основ текущей темы дисциплины. Отмечается отсутствие логичности и последовательности в ответе. Менее 25% правильных ответов. Допущены серьезные ошибки в содержании ответа.

Отметкой (0-1 балл) оценивается ответ, при котором студент демонстрирует непонимание поставленных вопросов, или нет ответа.

ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАДАНИЙ

(промежуточный контроль – «УМЕТЬ и ВЛАДЕТЬ»)

Отметкой (8-10 баллов) оценивается ответ, при котором студент правильно отвечает на поставленные вопросы, Демонстрирует полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию, выполнены.

Отметкой (5-7 баллов) оценивается ответ, при котором студент в основном правильно отвечает на поставленные вопросы. Демонстрирует значительное понимание проблемы. Большинство требований, предъявляемых к заданию, выполнены.

Отметкой (2-4 баллов) оценивается ответ, при котором студент в основном не правильно отвечает на поставленные вопросы. Демонстрирует частичное или небольшое понимание проблемы. Многие требования, предъявляемые к заданию, не выполнены.

Отметкой (0 -1 балл) оценивается ответ, при котором студент демонстрирует непонимание проблемы или нет ответа и даже не было попытки решить задачи.

ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ ПРАКТИЧЕСКИХ РАБОТ

(текущий контроль)

- 85-100 % - Демонстрирует полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию, выполнены.
- 70-84 % - Демонстрирует значительное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию, выполнены.
- 60-69 % - Демонстрирует частичное понимание проблемы. Большинство требований, предъявляемых к заданию выполнены.
- 31-60 % - Демонстрирует небольшое понимание проблемы. Многие требования, предъявляемые к заданию не выполнены.
- 0-30 % - Демонстрирует непонимание проблемы и даже не было попытки решить задачу.

ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ КОНТРОЛЬНЫХ РАБОТ (рубежный контроль)

- 85-100 % - Демонстрирует полное понимание проблемы. Все задания выполнены.
- 70-84 % - Демонстрирует значительное понимание проблемы. Все задания выполнены, но содержат некоторые неточности.
- 60-69 % - Демонстрирует частичное понимание проблемы. Большинство требований, предъявляемых к заданию, выполнены.
- 31-60 % - Демонстрирует небольшое понимание проблемы. Многие требования, предъявляемые к заданию, не выполнены.
- 0-30 % - Демонстрирует непонимание проблемы или нет ответа и даже не было попытки решить задачу.

ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ ТЕСТИРОВАНИЯ (рубежный контроль)

Тестирование проводится с помощью онлайн сервиса «Online Test Pad».

На тестирование отводится 40 минут. Каждый вариант тестовых заданий включает 4-5 вопросов. За каждый правильный ответ на вопрос дается 0,15-0,17 баллов.

85 - 100 % – 5 баллов

70 - 84 % – 4 балла

60 - 69 % – 3 балла

менее 60 % – 2 балла

ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ ПИСЬМЕННОГО ОПРОСА

(промежуточный контроль – «ЗНАТЬ»)

Отметкой (7-10- баллов) оценивается ответ, который показывает прочные знания теоретических основ дисциплины, понимание и правильное применение терминологии, правильные ответы на 75-100% вопросов

Отметкой (5-7 баллов) оценивается ответ, который показывает знание теоретических основ дисциплины, но неполное понимание и не всегда правильное применение терминологии, даны правильные ответы на 50-74% вопросов, в ответах допущено некоторое количество неточностей.

Отметкой (3-4 баллов) оценивается ответ, свидетельствующий о знакомстве с некоторыми теоретическими основами дисциплины. Даны правильные ответы на 25-49% вопросов, допущены неточности и ошибки.

Отметкой (2 балла) оценивается ответ, обнаруживающий незнание теоретических основ дисциплины. Отмечается отсутствие логичности и последовательности в ответе. Менее 25% правильных ответов. Допущены серьезные ошибки в содержании ответа.

Отметкой (0-1 балл) оценивается ответ, при котором студент демонстрирует непонимание поставленных вопросов, или нет ответа.

В экзаменационный билет включены два теоретических вопроса и одно практическое задание, соответствующие содержанию формируемых компетенций. Зачет с оценкой проводится в письменной форме. На ответ и решение задачи студенту отводится 80 минут. За ответ на теоретические вопросы студент может получить максимально 20 баллов, за выполнение практического задания - 10 баллов.

По итогам прохождения дисциплины и с учетом шкал оценивания все набранные в результате текущей, рубежной и промежуточной аттестаций баллы суммируются и выставляется оценка .

Перевод баллов в оценку:

85 - 100 баллов – «отлично»

70 - 84 баллов – «хорошо»

60 - 69 баллов – «удовлетворительно»

менее 60 баллов – «неудовлетворительно»

Раздел 5. Методические указания для обучающегося по освоению дисциплины и выполнению контрольных заданий

5.1. Общие рекомендации к организации самостоятельной работы

Текущий контроль осуществляется в течение семестра в виде защиты практических работ. Методические указания по выполнению практических работ представлены в электронной папке преподавателя (локальная сеть кафедры Информационных и вычислительных технологий КРСУ) и на корпоративной платформе MSTeams. Выполнение практических работ №№3-7 завершается оформлением отчета, в котором приводится теория по теме работы, блок-схемы алгоритмов, результаты расчетов и графики. Рубежный контроль осуществляется в виде сдачи контрольных работ. Вопросы по контрольным работам представлены в разделе 3 (блок А). Контрольные работы оформляются в письменном виде

5.2. Подготовка к практическим занятиям

Перед посещением практического занятия необходимо проработать конспект лекций по теме практического занятия. Оформление отчётов должно производиться по представленному образцу после окончания работы. Для подготовки к защите отчёта следует проанализировать экспериментальные результаты, обобщать результаты исследований в виде выводов, подготовить ответы на вопросы.